Porównanie tłumaczeń Liczb 17:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stanie się, że ten, którego wybiorę, tego laska zakwitnie, i uśmierzę przed sobą szemranie synów Izraela, w którym utyskują oni na was. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I sprawię, że laska tego, którego wybiorę, zakwitnie. W ten sposób uśmierzę szemranie synów Izraela przeciw wam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Laska męża, którego obrałem, zakwitnie, i uciszę szemranie Izraelitów, które się podniosło przeciwko wam. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zakwitnie laska tego męża, którego sobie wybiorę, i uśmierzę przed sobą to szemranie synów izraelskich, w którym oni uskarżają się na was. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Laska tego, kogo sobie wybrałem, zakwitnie, i w ten sposób uciszę narzekania Izraelitów, które podnoszą przeciwko wam. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Laska człowieka, którego wybrałem, zakwitnie. Uciszę w ten sposób szemranie Izraelitów, którzy narzekają na was”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zakwitnie laska tego, kogo wybiorę. W ten sposób odrzucę od siebie szemranie synów Izraela, które zwrócili przeciw wam. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A stanie się, że laska człowieka, którego wybiorę, rozkwitnie. Tak pozbędę się narzekań synów Jisraela, którzy narzekają przeciw wam. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I stanie się, że kogo wybiorę tego buława zakwitnie; i tak uciszę przed Sobą szemrania synów Israela, którymi podżegają przeciw wam. |